Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 623 Mai 55 : 10 2 1927 Ngày thứ tư 31 Août 1927

HẢY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN 186, đường d'Espagne SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN
Đông-Pháp Ngoại-quốc
Một năm 8 00 Một năm 12 00
Nửa năm 5 00 Nửa năm 6 00
Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho : M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Cái vấn-đề khó hiểu nước Tàu ngày nay

II.— Lời phàn nàn của người Tàu.— Cách trả lời của Liệt-Cường.— Cuộc tiến-bộ của dân Tàu trên đường độc-lập

LỜI CHỐNG CỰ' CỦA NGƯỜI TÀU

Người Tàu càng ngày càng hát sức chống cự với một cái tình cảnh như thế. Họ quyết làm sao cho « nước Tàu về của người Tàu ».

Lúc bấy giờ lại có nhiều việc xảy ra làm cho lòng vì nước vì nhà ấy càng hăng hái kích thích dân Tàu thêm nữa.

Tháng năm năm 1925 có cuộc bãi công nổi lên trong một hãng dệt của Nhựt-Bổn ở Thượng-Hải sau khi một người thợ Tau bị một người Nhựt giết. Thừa dịp ấy nên ngày 30 tháng năm bọn thầy thợ và học-sanh nổi lên kêu nài phản cự. Khi kéo ngan trại lính cảnh sát, người Anh dạy xỗ súng bắn đùa. Hai mươi mốt người bị chết và bị bịnh nặng.

Tháng sau là tháng sáu 1925, người Anh ở tô-giới Sa-Điện dạy sẽ súng ra bắn đám người tựu họp bến bờ sông bên kia ; một xố nhiều cả đàn ông, đàn bà, con nít đều chết và bị bịnh.

Tức thì, tin ấy đồn lẫn ra, cả nhận dân nước Tàu đều nào động, các cuộc bãi công và đề chế hàng hóa Anh nổi lên ầm ầm.

Quốc dân đảng liền tuyên thệ quyết chống chối đến cùng cho nước Tàu đặng trọn độc lập, tự thân lấy thuế thương chánh, sửa đổi các hòa-ước bất công lại, và bác bỏ các đặc-quyền của ngoại-quốc đặng hưởng thuở nay.

CÁCH TRẢ LỜI CỦA NGOAI-QUỐC

Người Tàu yêu cầu chống cự như thế, còn người ngoại-quốc trả lời làm sao ?

Họ nói rằng người Tàu không đặng làm một tấm « vạn lý trường thành » ngăn nước mình với các nước khác ở thế gian. Ay là tại chánh phủ Trung-Hoa không muốn giao dịch thương mãi với các nước chỉ muốn giao dịch ở nơi nhượng địa mà thôi. Khi trước sợ mất công và muốn trốn trách-nhiệm về việc cai-trị nên giao hết cho Liệt-Cường sửa soạn, các đất ấy.

Những đất ấy ngày xưa không có giá cả chi hết mà nay nhờ người Âu, người Mỹ, người Nhựt tạo lập nên biết bao thành thị tốt đẹp. Hướng-Cảng ngày nay đẹp lạ lùng có đường rộng nhà to cất ở lưng chừng núi, cầu bắt ngan hông núi cho xe hỏa chạy, nhà hàng cực đẹp, trường học, vườn đi chơi và xóm người Tàu ở thời làm ăn thạnh vượng vui vẻ ồn ào !

Thượng-Hải lối năm 1854 còn là một bãi bỏ không có ai ở. Ngày nay có đến một triệu rưỡi hoặc hai triệu người ở. Trong hai mươi năm mà dân số Tàu ở tô giới Pháp tăng lên tới mười lăm phần. Bốn mươi hai phần trăm tiền buôn bán của nước Tàu phải đi ngan qua cái hải-cảng ấy làm giàu cho trong nước biết bao nhiêu. Năm 1925 có tới mười một ngàn đại thương thuyền của nước Anh vô ra cửa Thượng-Hải. Người ta kể của cải địa sản của người ngoại-quốc ở Thượng-Hải tới hai trăm triệu đồng vàng. Ai thấy Thượng-Hải một lần thời không bao giờ quên những nhà cửa đến đài to rộng cất ở đấy, như nhà thờ, dinh công-sứ, nhà tiệc, nhà ngân hàng...

Không có ai ép buộc người Tàu đến ở nơi nhượng-địa. Vậy mà họ xúm lại đông lắm : người nguêo đến đặng kiếm chỗ làm ăn, kẻ giàu đến đó đặng nhờ bảo hộ, các nhà cách mạng trốn đến đặng tránh các tay đốc-quân rất nhiều quyền.

Các lãnh sự ngoại quốc nói : Au-Châu, Mỹ Châu và Nhựt không thể nào bỏ ngan những thành thị của người nước mình tốn hao lập ra. Cũng không thể nào bỏ đồ khí cụ đã cho Tàu không đặng đến đáp lại chút lợi nào cũng không thấy Tàu trả tiền lại. Và nhứt là buộc người Tàu phải biết trọng quyền người ngoại-quốc ở Tàu để cho làm ăn thông-thả như người Tàu đã làm ăn thong thả ở các nước.

Đến thời kỳ nầy chắc ai cũng biết phải điều đình cách nào cho ổn thỏa vừa bảo tồn đặng những lợi quyền chánh đáng của người ngoại-quốc cư ngụ ở Tàu, vừa làm cho thỏa thích lời yêu cầu của quốc-dân Trung-Hoa về những điều-ước bất bình đẳng, cái chế-độ trị-ngoại pháp quyền, cái chế độ quan thuế thương chánh.

(*Còn nữa*)

Tin nước nhà

NAMKY

Tòa đòi hầu

Hôm ngày 25 Août nầy, Tòa tiểu hình Trà vinh có đòi chín người sau nầy trả lời về vụ mấy người ấy muốn làm lễ truy-điệu cụ Lương tại An-trường (Travinh) :

Ng.-ngọc Cước.	Ng.-phát Đạt,
Đoàn-văn-Quí.	Ng.-văn-Lẹ.
Lê-quang Lộc.	Lê-ngọc-Huê.
Lê-quang Trứ.	Lâm kim-Lợi.
Lê-văn-Thơ.	

Tòa buộc tội ba đều về điều luật 91

1° — Vận động làm cho mất sự trị an trong nước.

2° — Lập hội vận động về quốc-sự và lập ám-sát-đảng.

3° — Xui dân làm loạn.

Cật-vấn sơ sai rồi Tòa cho chín người ấy đều được để tại ngoại hầu tra.

Mới bửa tra hỏi (instruction) mà công-chúng đi coi đông lắm.

Còn mấy người bị buộc tội trước vẫn giữ được một cái thái-độ vững vàng : khi có phòng Bồi-thẩm, người nào người nấy đều trả lời chín đính và rành rẽ lắm.

Chừng nào có xảy ra chuyện chi mới vụ vụ nầy, chúng tôi sẽ nói ra tường tất.

V. N.

Quả dưa đỏ

(*Tiếp theo*)

— Cái lệ ở lụ-địa xưa nay thì vẫn thế, nhưng ở đây mà ta đã sống được, ta đã có chỉ làm, cái mạng tiền-thân ta còn, thì cái lệ trong lục-địa kia tất có cơ-hội mà Thương-đế ngài run-rủi cho đem lại, chớ ngài có làm gì được mà ta có phải chỉ đợi ở trời mà không biết đến ai giúp nên cho đâu.

— Tuy-nhiên, không có ngủ-cốc, thì cách ăn và đồ ăn như thế, lấy gì làm bổ-dưỡng mà sống được, cho nên thường thấy có người chỉ ăn cơm mà sống, chớ chưa có người nào độc ăn cá thịt mà thọ bao giờ.

— Ở đời cái gì cũng là quen, trời sanh muôn vật, có giống ăn thịt, có giống ăn cỏ có giống ăn cá có cả thịt, người ta thuộc về giống sau cùng, người ta về thời Hồng-hoang vở được cái gì ăn cái nấy ăn sống nuốt tươi, cũng như các loài điểu thú trùng ngư, đến đời Toại-nhân mới biết ăn chính đã quen, bỗ thấy ăn sống thì chê là tanh, có khi ăn vào cũng thương tỉ-vị nữa. Nàng trước khi chưa có lửa, chê tanh và hãi thương tỉ vị thì ăn bằng gì? Vả đã biết đâu mà chê, mà sợ. Đến đời dược Viêm đế, Toán-nông là tỉ-tổ ta với Trung quốc phân chi với nhau là đấy, ngài mới dạy dân lấy cái giống thóc cấy ruộng mà ăn, người ta mới lấy cơm làm thứ ăn chính từ đó ; việc nông-phố đã thành rồi người ta mới biết chọn lấy giống cái có quả ngon lành về trồng, bắt nhữ ăn con cầm-thú tánh thuần về nuôi, để mà ăn dùng cho tiện. Xem thế thì biết những cách ăn dùng như ngày nay, có phải lúc sơ thủy đã thế ngay đâu. Đến khi ăn dùng theo cách mới đã quen, thì không muốn phế bỏ cái thói xưa nữa. Sống cái gì đã quen dùng thành ra ưa mà ưa cũng có cái hay : nghiệm như giống chó nuôi trong nhà, vốn là một giống chó sói ăn thịt ở rừng, người ta thấy nó cần đêm, bắt đem về nuôi, chỉ cho ăn cơm, ít cho ăn thịt, ấy là giống chuyên ăn thứ nọ đến khi phải ăn thứ kia mà cũng quen, lại bẻ lớn khoẻ mạnh hơn giống chó sói ở rừng, gia-chủ để ở gần người lâu, lại nhiễm được tánh có nghĩa, có trí khôn để giúp chủ, khác hẳn với bọ hàng xưa là dường nào ; ấy cổ-ngữ nói cái nghĩa « cư dĩ khí, dưỡng dĩ thể » là thế. Nay ta ăn uống bằng những thứ hãi-vị cam mĩ, cư xử bằng một thứ địa-khí trong lành, chắc sẽ thì quen, quen rồi thì ưa, ưa rồi cái khu-thể nó tự đổi ra một cách tốt đẹp khác. Lúc đó có ngũ-cốc ta lại không thiết nữa, và ta đã xa thế-lục, thời cái nết hư thói xấu của người đời không tiêm nhiễm vào cho con cháu ta được, ta giữ toàn vẹn những cái đức-tánh của trời phú-bẩm, những điều di-luân đạo-nghĩa của thánh hiền, những công-đức sự-nghiệp của tổ tông trong nước đã triện bồi mà truyền lại cho con cháu ta, thì cái giống giống của ta ở đây, há lại chẳng phải là miên-duệ châu chính của Thượng-đế mà ngài sẽ chọn làm khuôn làm phép cho thiên-hạ nay sao? Bây giờ ta là người ở đời Toại-nhân mà cái lịch duyệt của ta là người ở đời cận thế, cái cách phanh-nhẫm (cách nấu nướng) điều-nhiệp (cách ướp trộn) đời nay ta đã sành hơn lúc mới biết ăn chính nhiên ; nếu rảo lên ta kiếm cũi hầm than, khi bắt được thức gì, nướng bằng than không bụi không khói, lại tương tay đổi cách ăn cho khỏi chán. Tuy nhiên cái gì chưa quen cũng phải tập mới quen ; bửa trước ta ăn vừa bánh vừa đồ ăn, rồi mỗi bữa bớt lần mấy bánh đi, đến khi chỉ ăn độc một thứ bánh vì, rồi tang-phủ đã quen đi rồi, mà con ta, ta cũng phải tập cho chúng nó như thế...

. . . . . .

(Còn nữa)

Bức thơ chồng gởi cho vợ trả lời bài « vợ gởi cho chồng đi làm việc tỉnh xa »

Thọ-tâm-Trường

Tin thế-giới

Phap-Quoc

Việc xử-tử Sacco Vanzetti làm nào động khắp Au-châu

Mãi cho đến nay các xứ Au-Châu vẫn còn biểu tình huyên náo trong dân gian.

Như cuộc biểu-tình ở Paris ngày 24 Août có đến mấy ngàn người bị thương tích trong khi xung đột với lính cảnh-sát.

Nghe đâu trong khi người biểu-tình với lính cảnh sát xung đột nhau, thì trong đám dân có nhiều người nhỏ nước miếng trên mũ người « Chiến-sĩ trận vong »

Một người Mỹ mục kích cái kịch đó nghe đâu có đặt hoa trên mộ đã bị lăng-mạ nói ở trên và quì xuống trước tỏ ý buồn bực và nói hận rằng nhân dân kịch liệt quá lẽ

Dân nóng nảy đến thế còn các báo đều bảo rằng bao nhiêu sự đã xảy ra tội lỗi đều ở quan Tòa Mỹ vì Tòa xử Mỹ bất-công bất-thành nên dân gian khắp nơi đều căm tức. Quan Thượng thơ nội bộ cùng quan Chánh sở Mật thám có tuyên-ngôn rằng công chúng chớ có lo sợ về sự xung đột vì thế nào lính cảnh-sát cũng đẹp yên được, không gì chi. Mười chín người cam về vụ xung đột, trong đó có 2 người đàn bà đã bị kêu án từ 14 ngày cho tới 1 tháng tù.

Ấn-độ

Cuộc xung-đột

Tại Hindumos cũng xảy ra nhiều cuộc xung đột dữ dội giữa người Ấn-độ và người đạo Ma-hô-mê. Có một người Ấn-độ chết, mà người ta nghi cho là một người về đạo Ma-ho-mê bắt. Ngày đưa đám có nhiều người Ấn độ đi theo, đi ngan qua xóm người đạo Ma-ho-mê thì tức giận nên đánh đá vào nhiều tiệm buôn phải chiến thiệt hại. Lính cảnh-sát bắt được 8 người Ấn độ và 16 người bị thương, trong số 16 người đó có sáu người lính cảnh-sát. Nhà hàng nào cũng phải đóng cửa cả và các sở cảnh-sát đều phải kêu thêm lính.

Tokyo

Động đất ở đảo Formose 100 người thiệt mạng

Có tin rằng ở miền nam đảo Formose (thuộc địa Nhựt, xưa vốn của Tàu) có cuộc động đất 100 người thiệt mạng và 300 nhà hư sập.

Batavia

Mấy người cộng sản được tha

Quan Toàn quyền đã ân-xá một người cộng-sản tên là Madroeki mà tòa án Batavia đã xử tử. Quan Toàn quyền ấy lại duyệt y ba cái xử tử của ba người cộng-sản Dirdja, Hasan và Egam.

Chơn dung quan Trạng-sư Jules Roux

là người đã đem hết tâm huyết ra mà cất giúp cho cụ Phan-châu-Trinh.

(Xin đọc tiếp qua trương thứ ba)

Công-văn

Bằng khen

Thầy Nguyễn-văn-Tứ, Cai-tổng hạng ba hạt Bacliêu, đặng quan trên ban khen vì hết lòng trung tín làm việc bổn phận.

Cấp bằng

Thầy Thái-khắc-Hoè, đặng cấp bằng chức Cai-tổng hạng ba tổng Định-thới thế cho thầy Cai-tổng Phan-quang-Thiệu, từ lộc.

Thiên bổ

Thầy Trương-Ngô Giáo-tập thứ sai hạng bảy dạy tại hạt Cholon, đốc lịch đi tùng quyền quan chủ tỉnh Rachgia.

Từ chức

Chấp đơn xin từ chức của :

Thầy Nguyễn văn Tứ, Cai-tổng hạng ba tổng Long thủy (Bacliêu).

Thầy Nguyễn công Thiện, Giáo tập thứ sai hạng bảy dạy tại trường Tiểu học Saigon Tândinh.

Thầy Nguyễn ngọc Lam, Giáo tập thứ sai hậu bổ, dạy tại Rachgia.

Trở vào ngạch cũ

M. Nguyễn ngọc Lâu, Agent technique sở Tạo tác (Bổc công-sở) tại ngoại, nay đặng trở vào ngạch cũ.

Hi-vọng làm quan của dân Việt-Nam

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại « 668

Quản lý: ông Roger DUZAN, Cựu Phó phòng coi về việc khẩn và mua Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-kỳ.

Phòng vấn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Bán đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy nói tinh xảo không hay hư như mấy máy khác, đầu máy hiệu « mỏ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bàn: nón casques, nón feutres, chemises, régates, giày, vớ, Pyjamas văn văn... Imberméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER Coffre-fortes hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Dia hát Victor cải-lương Văn hí Ban và hát hội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, hỗn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Biện Quận tại châu thành Sốtrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày lựu trường 1ra Août 1927,

Le Directeur

P. TRAN-VĂN-ĐIỀN

Ai kén chọn

Hột xoàn lớn mà tinh hão

Mời đến tiệm

François-SU'

76 Rue Vannier chợ cũ

— Saigon —

Mới lại hột mỏi bộ lối 5.000$ 6.000-7000.

Bông tai mỗi đôi lối 3,000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính

FRANÇOIS-SỰ

ĐANG NEN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính lô ông Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô ai muốn biết « THỜI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cũng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ de huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà lầm càng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳn dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dỡ thế nào./.

Nay kính thỉnh

HỒ-NGỌC-SUNG (annam)

Thầy-coi-tướng

N° 47 *Rue Amiral-Courbet*

SAIGON

Thiên-Tâm dược phòng

Baclieu

Trương văn-Sinh Pảo tế sư Hanoi

Kể từ ngày 1er sept. tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây cũ của M. Phạm-văn-Được và M. Được cũng còn coi việc buôn bán như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn hạ lượng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

An giá vừa.

LẬP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (Rạ-chiều)

Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền chủ đều đủ biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài rõ dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhinh cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rải tốt xưa nay mà giếng lại rẻ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp				Caoutchouc 2 lớp lót sọc răng vuốn					Gabardine 2 lớp lót sọc răng vuốn				
		N° 300	N° 250	N° 100		N° 600	N° 500	N° 425	N. 400		N° 700	N° 750	N° 775	N° 800	
Con nít	(0m.70		8 $ 40			Thường hạng									
	(0m.80		8 70												
	(0m.85	9 $ 50	9 00		8 $ 00		13 $ 50			10 $ 50					
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70		9 10	19 $ 00	15 00		13 $ 00	11 50				17 $ 00	17 $ 50
	(0m.95	11 00			9 40	20 20			13 80						
Người trung	(1m.00	11 50			9 70	20 70			14 20					17 50	18 00
Người cao	(1m.05		12 00		10 30	21 50			14 70					18 00	18 50
	(1m.10	13 00				22 50			15 50		14 $ 00	17 $ 50		18 70	19 20

Aotoile cirée (Ngoài cao-su láng trong lót răng vuốn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tây theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Bắn thiệt ngay

đi xa

và chắc trúng

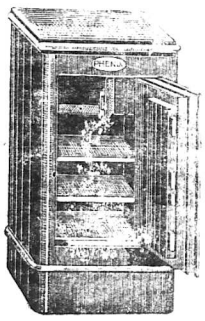
ấy là hiệu súng

Cả hãng tại hãng: **L. Caffort** — Saigon — Nam-vien

TỦ SẮT

LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy dọt không cháy mà cạy cũng không tróc



Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68 Boulevard Charner

SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie

18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy: học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều có gọn rõng tay khoa mục xuất thân đủ tư cách giáo-đục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Hơn trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán tật thấp.

Có tài lớp dạy rõng chữ Langas không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra coi trường và dạy học thì giao cho một ông Cu-nhơn luật khoa, có cấp bằng thương đẳng thương-mãi tại Học-đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều có cấp-bằng cao đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp bằng sơ nhơn, học khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt ký (Journal) biết tính lỗ lời, khoa sổ và chia sổ mới (dresser compter Pertes et Profits, Billan et passer au journal les écritures d'inventaires, clôture et de réouverture des comtes.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo dọn cho chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giấy thếp xin gởi cho:

Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ

Directeur — Fondateur

22 *Rue Thomson* — SAIGON

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngừ

Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ Lớp nhì tới Lớp năm tờ Lớp sơ chứt sơ học

Lớp nhì tới lớp ba 140p 1 năm học

Lớp nhì 150p —

Lớp nhứt 160p —

Sách vở cha mẹ chịu riêng

Tựu trường thăm 12 Septembre 1927.

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lấy ra trên [illegible] nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mới kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đồ chơi thứ bề hột nhận có rất mười lầm carats tới ba chục carats tới chẳng đến bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Dépositaire Parisien:

J. GIUNTOLI

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dĩa hát bội mới lại

Hiệu *ODON*, bát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
159, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cối sá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương dạo kiến.
143 Mai người quân hầu ông Trương.
155 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dương hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
169 Vô như Lương (kẹp nửa nay).
181 Giáo-Kim làm mai (Tảo bẩu).
193 Đờn cho ông Trụ nghe.
201 Trả hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương tuần thành).
207 San-Hậu (Bà thứ chay giếc đồ).
209 . . . . . (tiếp theo).
217 San-Hậu thứ ba (tháng Nhuận).
225 Đào ng. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
227 . . . . . (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép ng san đi học.
239 Kim Lường than bất ở hai rau.
243 Triệu-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San Hậu (tháng Ất).

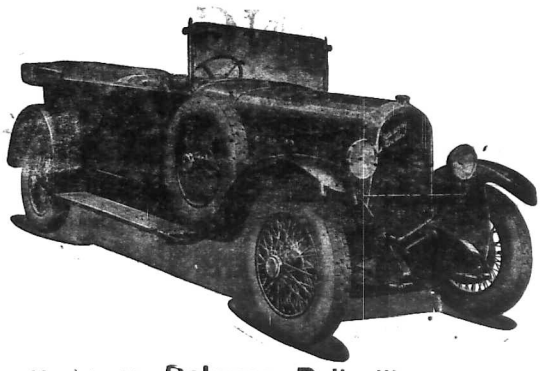
Có bán đĩa hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 đĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 đĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiến tiên sanh, người tỉnh **Quảng-Đông** ở miễu Thanh Hoàng kính cáo chư quí vị khán quan nhà giám. Tôi coi bói khoa tướng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận chẳng một lời đua nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử công, các việc hậu lai xin tam bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người ái nghĩa tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên-văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi cầm bạc giờ đem ấn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh tôi về Cholon đã lâu, hiện tôi tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục Tỉnh khách-lầu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiến
208, *Rue d'Espagne, Saigon*



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** *6/7* cho ngồi kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bán lãnh 12 lít

Garage JEAN COMTE
34 Boulevard Norodom Saigon

LAIT NESTLÉ

Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

Xe máy đẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đẹp:

Malbcogh, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ màu.

Quí vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng, các hiệu xe của bổn hãng, xin lưu ý như sau đây:

M. Hương - quán Van-công - Vĩnh tại Nguyễn văn Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Quantre Saigon mở cuộc đua ngày 14-7-97: Nguyễn-văn-Quảnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì.

Bùi-văn-Bấy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.

Nguyễn-văn-Lân cỡi xe D. I. C. ăn hạng tư.

100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vải may mui xe kéo và nệm xe hơi:

Máy hát hiệu Orbiphone tốt thượng hạng.

Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Giá-mời kể trên đây bán rất rẻ.

Kính mời quí vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghênh.

DAI-ICH
383, 385 Rue des Marins
— CHOLON —

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn thành Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đồ mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

« Chả chơn » BỔN-BÁO THÔI-BÁO

Lời rao

Tôi là Bùi-văn-Hộ ở làng Đa-phước hội tổng Minh đạt Mỏcay kính cùng thân bằng quí hữu trong lục châu. Tôi có mất trâu [illegible] Bùi-văn Hộ 19 tuổi, sa phá tiền của, đi chơi hoang đàng chẳng biết ở đâu, nên xin quí vị đứng ai cho nó mượn, thì tôi không biết đến.

Nay kính
Bùi-văn Hộ

Muốn bán

Một miếng đất 08s, 97, 91 tọa lạc tại làng Chí hòa. Miếng đất ấy có thể làm nhà mặt tiền cửa, hoặc làm vườn cũng vừa là rất thuận tiện vì đã có đường đất mà lại có đường sông.

Ai muốn mua xin đến nơi bổn báo, sẽ cho coi hoặc đến miếng đất ấy.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây chữ quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

HOTEL D'ANNAM
H 79 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.

Tân-nhơn: HUỲNH HỮU-KỲ

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ.

Nên bỏ cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal
118-12 rue Catinat

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liền về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bán đồng bản đã cẩm thạch để mộ và làm cáo thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố

Bạn-hát Kim-thời

Vạn-Phước
SAIGON

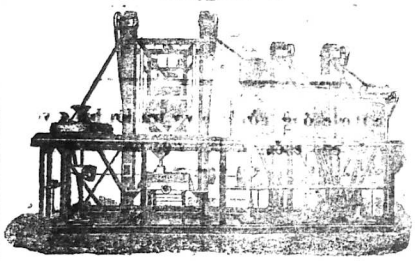
Directeur Jeanne Vaudet

Kính trình quí ông quí bà đến ngày 1re Septembre, vui lòng đời gó đến ép Moteur Cinéma Saigon xem cô đêm hát, bổn bạn diễn tuồng Tam Quốc, lúc Đương-đương trương bào đao và kép rất đông và xứng đáng, đặt tinh anh, y-phục toàn hảo sơn thuỷ tốt vời, sắp đặt nghiêm chỉnh vì gánh hát mới rẽo bỗng-bạn hết lòng rèn tập và rỗ lực biểu cho quí ông, quí bà dặng trọn vui vì hát có 5 đêm mà thôi sẽ sắp đi Chợ lớn.

Le Directeur

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
— « Saigon » —



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engeibert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đồ thử: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (masout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mặn tại nhà máy xay gạo trong Cholon trên 10 năm

Hỏi mới có tới nay.....

giảng xe

CITROEN B. 15

Chở rồi 1000 kgs.

Đà sáng vừa lòng những người có dùng để chuyên chở

Giảng xe tiện dụng hơi hết trong hoàng cầu

Bán có đủ đồ như là:

Ailes A. V. Bavelets và Marchepied

Hãy đến coi ở hãng

AUTO-HALL

Etablissements BAINIER d'Indochine

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo ngắn riêng, may bằng bố [illegible] để ấy ngồi xe máy dầu đầm mưa trọn ngày cũng không ước được — rất tiện cho [illegible] xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá, 29$

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố [illegible] trắng caosu phía ngoài, tức mưa chẳng kể thấm vô trong

Áo mưa [illegible] hiệu WELL, màu gris và beige 16$00

Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun 17 00

có cỡ 0 m. 90, 1 m. 00, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.

Pile đèn [illegible] hiệu DYNAMO và HYDRA 0 35

(bán 1 giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TINH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới in thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté áo Pardessus có nhung đủ thứ đàn ông và đàn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paraiux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu. Bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồ chánh sao bổn hiệu dùng, [illegible] cho vừa ý vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Hà-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

NGỌC-CẦC (Rạch-gòi)

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore — **Tổng-lý**
Trịnh-văn-Hi — **B. Adam**
60 Chaignean

Các đồng-bào các học-sanh

Mấy năm nay chúng tôi thấy học-sanh ở Đông-Dương sang qua Đại-Pháp học đã nhiều, nên chúng tôi muốn giúp đỡ người quê hương, điều đắc trẻ em mới đến. Bởi cớ đó nên chúng tôi lập ra tại Marseille một cái hội kêu là : Section Indochinoise dite Jeunesse Etudiante Indochinoise. Hội nầy thì có quan Tổng-thống Toàn-quyền VARENNE, SARRAUT và DOUMER có lòng quảng đại giúp đỡ và bảo chứa người trong hội khi nắng trắc.

Nếu mấy ông, mấy thầy cậu Đông-Dương có con muốn cho sang Đại-Pháp học mà muốn cho anh em chúng tôi trong hội điều dắc giùm, hoặc chỗ về ăn chỗ ở, hoặc vô các trường mà học, hoặc muốn học nghề nào thì anh em chúng tôi hết lòng điều dắc và hết lòng làm cho các ông vui lòng chẳng lo sự trẻ em phải bị người lường gạt, khỏi lo sự trẻ em bị rủ quến chơi bời và khỏi lo trẻ em phải trầm nỗi đứng giữa người lạ mặt và sau nữa khỏi lo trẻ em phải có thể một mình hay là các ông muốn trẻ em học tính nào thì hội gởi lại cho ông Giám-trường tính đó và xin ông Chủ-trường cố cập giùm.

Hội chúng tôi hứa cùng các ông hễ các ông muốn trẻ em ngày sau làm nghề gì thì chúng tôi ráng làm cho các ông an lòng hoặc các ông muốn cho trẻ em vô trường lớn bên Đại-Pháp thì chúng tôi cũng kiếm cách thế mà làm cho các ông vừa lòng. Chúng tôi muốn giúp đỡ kẻ đồng-bào nên chẳng nệ sự khó nhọc chúng tôi muốn cho trẻ em ngày sau phụ lực với nước Đại-Pháp có công bảo hộ chúng ta đặng làm cho cõi Đông-Dương ta trở nên một xứ thông minh trong hoàn cầu và các ông cũng biết bên Đại-Pháp chẳng thiếu chi là hồi Annam, song hội lập ra mà không ai sáng sóc sự học hành cho người trong hội, gặp sự khó dễ nắt trắc chẳng ai lo lắng bảo bọc giùm và khi học sanh mới tới chẳng ai lo lắng thì lập hội ra có ích chi. Thành Marseille thì học đi họp bên Đại-Pháp làm sao khỏi ghé lại đó hoặc ở lại học, hay là nương dựa chơi ít ngày rồi mới đi chỗ khác. Bởi địa thế như vậy nên chúng tôi mới lập cái hội nầy và cái ông cũng hiểu hội của chúng tôi bề ngoài thì có người giúp đỡ bề trong chẳng có người lo. Nên các ông thường nghe bên Langsa có hội annam ; chớ chẳng nghe hội nào mà có các quan Toàn quyền dự vô chỉ hết. Hội chúng tôi lập ra giúp đỡ học sanh annam trong sự học mà thôi chớ chẳng dị nghị đều chi khác. Hội chúng tôi chẳng phải là để giúp học sanh bên Đại-Pháp mà thôi. Anh em, có bác ni muốn cần dùng hội chúng tôi giùm giúp cái chi, chúng tôi xin chớ ngại, chẳng phải các ông hay là các anh em không quen biết với chúng tôi mà chúng tôi không lo lắng tận tình. Tuy chưa quen mặt chớ cũng quen tên. Khi mấy ông viết thơ cho chúng tôi thì là quen. Hội lập ra là muốn cho có ích cho hết. Chúng tôi làm giùm được cho các anh em cái chi thì chúng tôi càng vui mừng, nông chí. Còn sau nầy cố bác ni muốn vô hội giúp đỡ chúng tôi đặng mua sách vở giúp đỡ học sanh khi túng rối, mua nhà cửa đặng mấy anh em tới nương dựa, vì các ông cũng hiểu hễ đến xứ xa thì làm sao cho khỏi cậy nhờ lẫy nhau bảo bọc lẫy nhau. Trò nào may có cha mẹ giàu thì đủ hoài, còn trò nào cha mẹ khá khá thì khi phải thiếu, hoặc cha mẹ gởi trễ hoặc cha mẹ cho vừa đủ mà trò ấy phải cần dùng chi mà không biết trước được, cha mẹ chẳng liệu được, thì trò ấy phải thiếu phải cần dùng hội giúp đỡ đặng đợi xin tiền cha mẹ. Vậy chúng tôi xin các ông ngó tới sự có ích cho trẻ cháu. Lẽ nào trẻ cháu dám quên sự hảo tâm. Chúng tôi xin các cố bác trước hết tốt hơn là hỏi các quan chủ tỉnh rồi sẽ mở lòng sau : còn cố bác nào ở Saigon thì xin hỏi quan Nguyên soái Namky hay là ông Xã tây, mấy ông sẵng lòng chỉ giùm. Còn anh em lớn nhỏ học ở Collège Mytho, Chasseloup-Laubat, Lycées, hay là các Collèges khác mà muốn vô hội với anh em tôi bên nầy thì xin hỏi cha mẹ bằng lòng rồi gởi thơ qua hội đặng hội tính làm sous section bên Saigon và Hanoï. Chúng tôi muốn lập hội theo kiểu của hội học sanh trai và gái Langsa bên Đại-Pháp nên mấy cô học « nữ học đường » vô cũng được.

Vậy xin anh em, chị em, ai muốn xin gởi thơ đặng chúng tôi nghị định, sau nầy các ông muốn cho con sang qua Đại-Pháp học thì các ông hoặc gởi thơ trước, hoặc đánh giây thép nói kỳ tàu trễ em sẽ tới cho chúng tôi sai người ra bến tàu rước chẳng cần chi phải gởi gấm cho ai phải tốn hao, các ông đem trẻ em xuống tàu gởi cho ông commandant hay là commissaire thì đủ, mấy ông ấy coi chừng, vì hội có nói trước với Chủ-hãng bên nầy. Tàu đến bến mấy anh em chẳng cần lật đật xuống để đợi có người đến rước đem về hội, đem vô trường. Trẻ em đau ốm thì có người săn sóc thuốc men, còn sự học thì mỗi tháng hội gởi giấy của ông Chủ trường cho các ông xét.

Gởi thơ xin để cho
M Phạm viết-Cần, Président de la Section Indochinoise
(29 Allées de Meilhan)
Marseille

Khảo-lược phong-tục

(Essai sur les mœurs)

(Tiếp theo)

Sau khi chúng tôi đăng lên báo một đoạn trong bổn « K. L. P. T. » nầy, có tác-giả là ông Nguyễn văn-Hộ đến nói với chúng tôi rằng về mặt văn-chương thì tùy ý chúng tôi muốn chưa sửa thế nào cũng được, còn về mặt ý-kiến thì cần sao sửa cho tác-giả.

Tác-giả lại nói thêm rằng, mình muốn theo đuổi một ý-kiến ấy cho đến cùng. Vậy chúng tôi xin có mấy lời kính cáo với chư quí độc-giả.

BỘ BIÊN-TẬP

Lên án

Luật chánh-trị phạt nặng những kẻ nào làm đồ giả như là giấy bạc giả.

Kẻ nào làm ra đồ giả và giấy bạc giả mà đối thế gạt dân thì bị luật nhà nước phạt. Người nào biết là đồ giả mà còn hoa trử đặng xài cũng bị tội liên can.

Luật đang ban hành ai cũng phải biết mà tuân theo ai cũng công nhận cho là đạo luật công-bình.

Còn như :

Người Tàu từ xưa đến nay bày ra giấy áo, giấy quần (hàng vải giấy), giấy tiền, vàng bạc (tiền bạc giả) bán cho quốc dân ta, họ lập kinh-lễ, bày tục lệ dạy quốc dân ta phải mua giấy đốt cho Trời, cho Phật, cho ông bà, đặng mà hưởng phước, kỳ trung đặng cho họ bán giấy mà thủ đại lợi. Đông-bào hỡi ai! Linh chưa! mấy ngày cho rồi lời kết-án :

« Hỡi người Tàu có quyền gì tự mình làm được giấy bạc cho Trời, Phật là đồng Tạo-hóa chúa cả muốn loại trên cõi thế-trần nầy xài ?!

Người Tàu, hay là ông vua Tàu, hay là đức Giám-quốc Tàu cũng không có quyền làm giấy tiền, giấy bạc cho một vị chúa tể ta là Trời là Phật xài mà người Tàu cũng không có quyền làm giấy tiền giấy bạc, giấy áo giấy quần cho người chính suối là ông bà ta xài, dẫu ở trên thiên đàn hay là ở dưới địa ngục cũng không xài đặng. Vì ở cõi nầy nào cũng có chánh trị riêng mà ở cõi nầy nào cũng có sẵn vàng bạc, vật liệu, vật dụng riêng cho cõi ấy. Các cớ ở trước mắt ta phải thấy. Tiền giấy bạc của nước Tàu đem đi nước khác, ông vua khác có chịu xài không? — Không! Người Tàu muốn cho nước khác xài đồng tiền, giấy bạc của mình, thì nước Tàu trước phải lập luật bang giao với người ta và phải xài đồng tiền giấy bạc của người ta. Một cớ đó chỉ cho mình biết rằng với người đồng-loại một cảnh đây, dân Tàu còn không có quyền buộc người ta phải xài đồng tiền, giấy bạc của họ thay. Huống hồ là với Trời Phật là đấng chúa tể cả muôn loài, và với ông bà ta là dân của chúa, người Tàu có quyền chi làm giấy bạc cho chúa và cho dân của chúa xài!?

« Có phải là họ làm đồ giả? Có phải là họ đối thế gạt dân không? Có phải là họ nhạo phép chúa là đấng Tạo-hóa không? — Trời ơi! Dễ cho phép chúa phạt họ.

(Còn nữa)

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 29 Aout 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước..	12fr.45
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 45
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 45
Banque de Saigon.	12 50
Finan. Feo. et C.	12 45
Hongkong et Shanghai.	12 50
Chartered Bank	12 40
Giá giấy Quốc trái Đông Pháp	61 50

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mé-kong cũ Cửu-long-Giang, đã về tới làm chủ Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đời gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ ráng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách. Nay kính.

chủ nhơn NGUYỄN-MINH-SAM

Hãng tàu Annam

Vinh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội thường niên.

Xin mời mấy vị cổ bản trong nàng VINH-HIỆP CÔNG-TY ngày chúa nhựt 18 Septembre 1927, nhóm đại hội thường niên tại nhà Tuần-bổn của hội ma bản tính những việc sau đây.

1° — Nghe tờ phúc của Ban quản lý về công việc của Hãng.

2° — Nghe tờ phúc của giám xét về tính thế và số sách chung niên của Hãng.

3° — Cử Giám xét năm 1927-1928

4° — Chia tiền lời.

5° — Bàn tính các việc khác.

BAN QUẢN LÝ

Hãng tàu Annam

Vinh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội ngoại lệ

Xin mời mấy vị cổ bản trong hội VINH-HIỆP CÔNG-TY ngày thứ bảy 10 Septembre 1927 nhóm đại hội ngoại lệ tại nhà Tuần bổn của hội ma bản tính những việc sau đây.

1° — Thêm mục điều và sửa điều lệ của Hãng.

2° — Bàn tính kêu gọi thêm tiền mua thêm tàu.

Hôm ngày 3 Juillet nầy có nhóm đại hội ngoại lệ một lần, đặng bàn tính hai khoản kể trên đây, song số người bản đến nhóm hiệp lại không đủ ba phần tư số vốn, nên theo điều lệ, thì không đủ phép mà bàn tính được, vậy kỳ nhóm tới đây xin mấy vị đến cho đủ số đặng đủ phép mà bàn tính.

Xin mấy vị đem cổ phần theo, người nào có bán hoặc mua cổ phần, thì hãy đem tờ giấy đến trình cho Ban Quản lý gọi vào sổ.

BAN QUẢN LÝ

Pathé

Khắp cả hoàn cầu, mỗi năm bán có trên 500.000 đĩa hát và 20 000 máy hát.

Pathé

Kim ngọc thạch (super-saphir) chẳng hề hư mòn, và dùng nó rất tiện.

Ở nhà mà mơ tưởng
hát cải-lương cùng là hát bội
thì có một mình đĩa hát hiệu

Pathé

làm cho giải khuây được mà thôi

PATHÉ
Có những bài ca hát rất hay của những bạn hát có danh.

PATHE
N° 10 Bd Charner
SAIGON

Dịp may ít có

Tại nhà máy của ông Hội-đồng Thống ở tại cửu Palikao Cholon có nhiều trấu nát mục 2,3 năm, vậy mấy nhà làm ruộng có muốn dùng mà vãi ruộng hãy mau mau đến hỏi mà xin ông Chung-Nga, chủ nhà máy, người sẽ cho không, bởi vì muốn dọn cho trống miếng đất đặng cất phố.

Nhà hàng Sĩ. Antoine
108 đường Catinat

Nêu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Lời rao

Muốn bán một cái xe hơi hiệu Delahaye kiểu xe kiến 10 mã lực.

Và một cái xe kiểu torpédo hiệu Berliet 12 mã lực.

Vì dư dùng nên bán, xin do nơi Đông-Pháp Thời-Báo.

Muốn bán

Ba căn phố lầu và đất tại châu thành Cầnthơ ở mé sông, gần cầu tàu tấy. Ai muốn mua xin tới thương nghị cùng tôi hoặc đến hỏi ông Đặng-thúc-Liêng ở đường d'Espagne số 126 Saigon.

HÀ-PHƯỚC-SANH
Sadec Cầu-khái

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tới thứ tư 31 Septemb. 27
Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Thạch-mộ-Sanh xuất thế

Có chung thượng cầm hạ thú.

Mà đã sanh người. Phật chuẩn Đề tâm ngộ quả Phật thủ sanh tiên nữ cộ chương 2 con ông, 3 con bươm bướm và một con ô có đốt pháo mau coi rất đẹp.

Hoàng tử Ioạn trào giết thứ phi, bị đài qua Nam mang, mời phó Hột Thập Hồng-Môn.

Nam nữ toàn Ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Tam quốc chí

Mã Mạnh Khởi Hung binh báo Hận. Tào a Mang các tu phế bảo. Tựa gọi là đại chiến Mã-Siêu.

HIỆP-HÒA

Tiệm tôi có bán sỉ, bán lẻ những đồ kể như sau đây : Đồ phụ tùng đèn khí đá thử, bóng đèn khí đá kiểu, bóng đèn dây đèn verni, dây bougie (fil pour bougie), bougie Champion, Bosch, đồ phụ tùng về đèn xe hơi đủ thứ plaques positives và négatives để thay ở bình nước mạnh (accumulateur) acide nguyên và pha rồi để đổ vô bình nước mạnh, các thứ charbon (charbon) để thay ở dynamo và démarreur xe hơi, dây để vấn dynamo, moteur, magneto, quạt máy, son vàng hay đen (verni jaune ou noir) để sơn magnéto, và dynamo. Đồ phụ tùng (pièces rechange) về magnéto hiệu Bosh R. B. Lavalette S. EV. các thứ than quạt máy, than miếng (plaque charbon) than đen hay là than đồng, bán ống gang (masselotte de segment) từ 50 ly cho tới 140 ly để tiện bague segment xe hơi, đồng (Bronze) để tiện bague hay là coussinet, thép (acier fondu) để tiện axe piston xe hơi. Có thợ sửa các thứ magnéto, dynamo, moteur và quạt máy lớn nhỏ, có lãnh mạng dây đèn vô nhà, có máy và thợ tiện, thợ nguội để tiện đồ xe hơi, đồ cơ khí máy gạo và các thứ máy khác, có thợ hàn bằng soudure autogène, hàng gang, đồng, thép sắt và aluminium, hàn cylindre xe hơi có garanti. Ai ưng đồ tôi kể trên đây là đồ tôi gởi bán tây qua cả, đồ đã tốt và giá lại rẻ hơn các nơi, thợ tiện thì tiện đồ chắc chắn và tốt, xin đồng-bào chiếu cố mà giúp giúp cho người Annam mau tấn phát, rất cám ơn quí khách.

Chủ nhơn : NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG
N° 120 Rue Georges Guynemer N° 120
Ngang tòa Tân-Đáo (Chợ-cũ)
SAIGON

Đồng hồ đỏ kiến 8 giong

Véritables Carillons Wesminster 8 gongs

Muốn sắm một cái đồng-hồ đỏ kiến cho thiệt tốt dùng mà quí-vị không đến hiệu NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN thì chắc không đâu có !

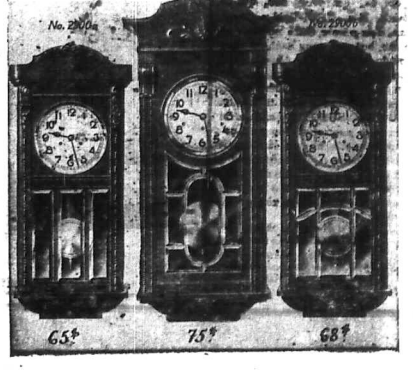
Quả Thật vậy ! !

Hiện nay Hiệu NGUYỄN ĐỨC NHUẬN ở chợ cũ Saigon có trử rất nhiều đồng hồ Carrillons và có hơn mươi kiểu thật kéo thật đẹp đều chế tạo tại Đức quốc (Fabrication allemande) cho nên tốt đẹp không có hiệu nào dám sánh.

Khi đồ kiến thì :

Phút trầm 8 giọng thanh tao, trong như tiếng hạt bay cao gọi bầy.

Đem so không có đâu tày ! !



3 kiểu đồng hồ nầy đều đánh verni tampon màu đa Trắc lán bóng thấy mặt, kiểu mài cạnh có chạy chỉ đồng, 8 gongs. Thứ 65$ bề cao 0m80 thứ 75$ bề cao 0m90.

Saigon. — Imprimerie du DONG-PHAP THOI-BAO — TIRAGE 10,000 ex. — Le Gérant NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Việc ông Sacco và Vanzetti

Việc xử-tử ông Sacco và ông Vanzetti đã gây ra nhiều việc nào động

Tin Paris ngày 25.— Nghe tin ông Sacco và ông Vanzetti bị xử tử một cách rất oan ức thì ở thành Paris hơn năm ngàn người tổ chức cuộc phát biểu. Lính cảnh sát đến xô đuổi một cách rất tàn nhẫn. Có nhiều nhựt-trình yêu cầu Chánh-phủ phải trục xuất mấy người « du-côn » hay quấy rối và mấy người ngoại-quốc truyền bá chủ-nghĩa công-sản.

Bữa thứ tư lúc 10 giờ rưỡi tối ở đường thông-cù Sébastopol có một người đứng la lớn lên rằng. Ôi! Sacco! Vanzetti! Tức thì có nhiều người chạy đến cùng anh ta làm một cuộc phát biểu. Lính cảnh sát chạy đến sanh ra chuyện lôi thôi, trong khi chộn rộn nghe có nhiều tiếng súng song không biết của bên nào, lính cảnh sát dẹp yên ngay được mấy người phát biểu.

Tin thành Berlin ngày 25 Aout.— Có mấy ngàn người cộng-sản đã phát biểu về việc Sacco và Vanzetti song không xảy ra điều gì quan hệ.

Tin Belgique ngày 25 Aout.— Ở thành Bruxelles sau cuộc «mết tinh» thì mấy người phát biểu sắp hàng nhau kéo đến đập bể cửa kính một tiệm cà-phê. Lính cảnh sát đến bắt được nhiều người.— Ở đâu, họ cũng bị bắt cả mà sao họ cứ việc làm mết-tin mãi? Nghĩ cũng kỳ!

Tin Úc châu ngày 25 Aout.— Một cuộc biểu tình cộng sản đã tổ chức Tou-Sydney về việc xử tử rất oan ức ông Sacco và ông Vanzetti.

Ai muốn có sở làm mau

Và đặng lương bổng khá

Hãy học ba tháng

Steno — Dactylographie

của M. VO-VAN-DUC

Sténographe à la Banque de l'Indochine,

128 Rue D'arara — SAIGON.

Thế giới Tân-văn

TRUNGHOA

Thượng-hải ngày 26 tháng Aout 1927. — Quân miền Bắc đã tụ-hiệp ở Pukow chực vượt qua sông Dương-Tử đi lấy Nam-kinh. Namkinh hiện đương bị bắn phá dữ dội lắm.

Quân Hán-khẩu và quân quốc dân đến giúp quân Nam-kinh và các miền xung quanh đó. Cuộc xung đột sau nầy không còn nghi ngờ nữa.

Nhựt bổn

Thái-độ của Nhựt-bổn

Ông Yoshiz wa là xứ thân Nhựt ở Bắc kinh có lời hô cho nên Trương-tác-Lâm phải trả lời lại có bửa rằng sẽ sắn lòng lo giải quyết cần kiếp các vấn đề Nhựt Hoa.

Còn việc bất hòa của Mỹ và Nhựt về việc vô tuyến điện Trung hoa thời chắc cuối năm nay sẽ giải quyết xong.

Tơ lụa xuất cản

Từ đầu tháng 6 cho đến 20 tháng 8 tơ lụa xuất cản tới số 12 638 tấn, 7018 xuất cản về Âu châu, 1399 về Á đông và Á phi Châu ; 4266 về Mỹ quốc.

Việc xao xiếng tại Ponpihu

Tokyo ngày 25 tháng 8 —Các cuộc xao xiếng xảy ra ở các hầm than và các xưởng sắt tại Ponhiau đã làm thiệt mạng 50 người : 224 người Tàu bị bắt.

Tiền trợ cấp cho nhà Sacco và Vanzetti

Paris, ngày 25 tháng Aout. — Durafour tiên sanh cựu thượng thơ có bàn với hội bảo chữa Sacco và Vanzetti nên tổ chức một cuộc lạc quyên hoàn cầu để giúp nhà Sacco và Vanzetti.

Tin tức về Alplonse Daudet

Alphonse Daudet, nhà văn-sĩ Pháp rất có danh tiếng, là người bảo thủ quân quyền chủ tờ báo « L'action Française», không phục Tòa án Paris, đã lánh mình qua ở bên Ben-rít (Belgique) mấy lúc nay. Có tin đồn rằng ông sẽ sang diễn-thuyết ở Hòa lan.

HAMPONG

Hambong ngày 25 tháng tám. — Ở Ham-bong cuộc biểu tình có vẻ khó lòng lắm. Mấy người biểu tình kéo nhau đến tàn phá sở cảnh sát, họ đã dựng thành gia giữa đường xe điện không cho xe chạy, trong khi đó một người lính cảnh sát phải thiệt mạng. Lính cảnh sát cứ đi tới, người biểu tình cứ quăn đá vào lính thì lính bắng súng lục bắn lại. Sau, khuya lắm mới êm lặng được. Có nhiều người bị bắt. Bên cảnh sát và bên biểu tình bên nào cũng có người bị thương, số người bị thương ước được một trăm.

SYDNEY

Sydney ngày 25 tháng Aout. — 900 người việc xe lửa vì đã dự vào cuộc biểu tình để phản đối vụ xử tử Sacco và Vanzetti nên phải bị đuổi. Người làm công các sở khác cũng vì thế mà bị đuổi.

NAM-NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

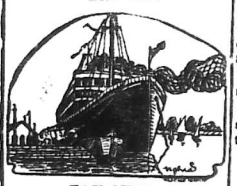
Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Tin tàu



TAU CHẠY

Chạy qua Pháp

Chiếc Amboise ngày 18 Aout (M.M.)
Chiếc l'Amazone ngày 22 Aout (M.M.)

Chạy đi Bắc-Kỳ và Annam

Chiếc Cap Varelle ngày 10 Aout 10 giờ (CR)
Chiếc Claude Chappe ngày 11 Aout (M.M.)
Chiếc Compiègne ngày 22 Aout (M.M.)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc l'Athos II ngày 25 Aout (M.M.)
Chiếc l'Angers ngày 9 Septembre (M.M.)

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 17 Aout CAP

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 23 Aout (A.P.)

TÀU TỚI

Ở Pháp đến

Chiếc Compiègne ngày 10 Août 1927 (M.M.)
Chiếc l'Athosti ngày 23 Août 1927 (M. M.)
Chiếc l'Angers ngày 16 Septembre 1927

Ở Tonkin và Annam đến

Chiếc l'Amboise ngày 10 Aout 10 giờ
Chiếc Claude Chappe ngày 20 Août (M. M.)

Ở Tàu và Nhựt qua

Chiếc l'Amazone ngày 19 Août

Ở Xiêm tới

Chiếc G. G. Paul Bert ngày 13 Août (A.I.)

Ở Singapore đến

G. Roume ngày 13 Aout (A.I.)

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tấm các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giạ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tan 24 giờ không có mô tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 350 $.

Máy xay số 5, 300 giạ 12 giờ dùng mô-tơ từ 12 tới 15 ngựa.

Máy kiểu mấy nầy được ban khen số 564820 và 591559 làm lậu bị buộc theo luật.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch nặng 150 kilos giá 55 $ 00 ở Saigon nặng 150 kilos giá 65 00 về tiền gởi.

Tấm bản để tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi. Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch 050×000 giá 6$00 một cái về tiền gởi.

J. BRUNEL

45 rue Mayer Saigon

Gần đất thánh tây ở Dakao

Trương-vĩnh-Ký

HÀNH TRẠNG

Giá mỗi cuốn : 0 $ 50

Có để bán nơi nhà

Đặng - thúc - Liêng, đường d'Espagne số 126; Tin-đức Thư-xã 37 rue Sarrain; Đông-Pháp Thời Báo 186 rue d'Espagne.

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LỢ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các môn bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu mầu : Tranh, áo gối, nắp bàn văn văn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHUNG-VAN-LÂM

105 109 Rue d'Espagne Saigon

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn hồi trước nhằm chỗ hà lầu nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4, 12 00 số bộ 296 số bọa đỏ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đề còn đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p.00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh

ở làng Trường-Thành Cầu-nhiêm Cần-thơ

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142 144 Rue Pellerain — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mua đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ

Sửa súng và đủ các thứ khí - giới

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tầm thường và đúng chữ

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mã.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường

Ống khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thắp lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi)

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ò'NG

ĐẠI DƯ'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chử để : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

Cáo-bạch

Nhi-Thiên-Du'ò'ng

Vạn-ứ'ng Nhi-Thiên-Dầu

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chử, chử tàu và chử quốc-ngử, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm nghành ở tại PNOM-PENH, muốn cho người Đàn thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chử đàn thổ nữa. Vì sợ e Lục-Châu chư quân tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn đường có mấy lời tỏ cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phật mập thì rõ.

NHI-THIÊN-DƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại-tân Môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm nghành ở tại Nam-kỳ, (Cholon) đường Canton số 47 và ở tại NAMVANG (Pnom-Penh) đường Praire số 96.

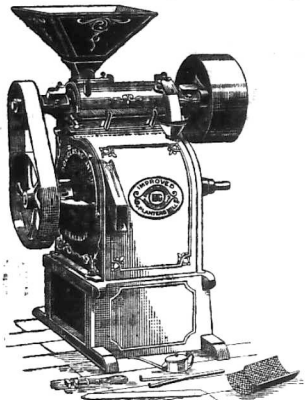
Bổn dược-phòng.

CHỦ NHƠN : kính cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns

Ancien Directeur de la Maison Douglas et Grant limited Saigon



Bán và lắp ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ hiệu cối caphe (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Biênhòa le 16 Aout 1927

M. Đào-văn-Nhơn, Kinh-Lý Ngoại, làm việc phòng Kinh-Lý Đào-Hành-Thông ở BIÊNHOA

Gởi cho M. J. CAIRNS. Buôn bán thay mặt máy mazout «PETTER» 22 và 24 đường Lefèvre SAIGON

Kính Ông.

Tôi lấy làm vui lòng mà xin ông bán cho tôi một cái máy xay lúa giống in như máy của ông đã bán cho tôi một tháng nay và cho ông rõ rằng tôi rất ưng bụng cái máy PETTER và cái cối PLANTERS MILL đó hết sức, vì là máy không khi nào liệt hay là chết, còn cối xay đá mau lại trọng gạo, Sánh với máy mazout các hiệu khác thì máy nầy tốt hơn bội phần.

Đây tôi chỉ khen sự thật, nên tự-ý ông muốn dùng thơ nầy làm chi thì làm.

Sau đây tôi xin ông nhớ làm CONTRÁT cho sẵng, đặng đến ngày 1er Setembre 1927 tới đây tôi sẽ ký-tên.

Tôi xin đề lời cám ơn ông,

Signé ĐÀO VĂN-NHƠN

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

MOUYEN-VAN-THO'M

Bijoutier, ancienne Maison de

NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 12, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyễn tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm th.gm, kế nghiệp chăng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền tiền, chuỗi, bông tai, nhẫn, vàng đồi, kiềng, neo bông, neo đặt, đồng chuỗi v. v.. đều thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đến tới đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bản hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng vâng lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đúng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN-THƠM

Bijoutier, 12, Rue Schroeder Saigon

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chu

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mỗi đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Hát bộ Annam ngày thường 35p.00

Ngày thứ bảy 60p.00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

23-25 Rue Amiral-Rose 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho có hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, v. ruột Michelin và Dunlop, đồng đồng bông xe hiệu (Rau baker) đồ đồ v. ruột xe hiệu Mephisthe rất mau lẹ v. tiệm cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chế ra được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Bienhoa đến Ánh, Saigon

Thanh Hòa

Đồi chỗ ở

Quán nem hiệu NAM HUNG KÝ bán nem gần gare Thủđức đã dời về đây phố mới bây càng đường gare Thủđức mở thêm ra rộng lớn mà mở bán nem và đủ các thứ rượu tây, bởi sai khiến nhậm lẹ, xin quí khách chiếu cố.

Chủ nhơn NAM HUNG KÝ
dit Madame TAM
Đón kính

Diệp tốt

Có bán một cái xe Citroen 10 ngựa số trên 6.000, một cái xe hơi Sport còn mới và một chiếc tàu hơi 25 ngựa, máy hiệu Baudoin chạy mau 25 km một giờ. Đóng hiểu kim thời lịch sự lắm các cuộc giống như xe nơi đạp chạy, đèn khí tám ngọn, có kèn hơi. Ai muốn mua do nơi Garage Việt-Nam, 345 Rue Frère Louis Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V, tục gọi là kiến nhà Đức cha, số tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để qui ông tiệc dùng mùa nắng, lại có kiến coi xe sơ gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố, khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền; người mua bán gì có giá riêng.

A. BAU.

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN

HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

VAN-HÒA

38, Rue de Gócông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây tại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đồng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen. Bởi vì vải tam-công thì mới có đặng chất đính chắn mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải tốn công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng cần thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bở. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng lâu rách cũ vẫn còn tốt như thường, không lể trở, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đặc lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 2 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe tiền, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 20 năm nay. mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như mua hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chú điều vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và đề bảng của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngoài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu vâng lòng gởi đi tới nơi theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có đầu chứng tại tòa thương mãi Saigon là

1° 2 con cá Kim-ngư 2 màu. 4° Vạn-Môn con gà trống 7° Vạn-xuânLong bướm bướm.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu. 5° Vạn-xuân-Long xe tiền. 8. Vạn-môn con ngựa con
3° 1 con cá Kim-ngư xanh 6. Vạn-môn Hoa-Mhen.

VẠN - HÒA
chủ-nhơn kính đồ

Gái anh-hùng
nước NAM

(*Tiếp theo*)

Thi-Sách liền tiếp theo hai câu rằng *Khắc quyền Đỗ Thị thiên phong khiếp Hàn tức na kham vạn cốt khô*. Thi-Sách vừa nói dứt câu hàn bộp na kham vạn cốt khô, thì Tô Định mặt đỏ phừng phừng nạt rằng: Thi Sách mầy khi tao hà Lý bắt Giao ứng tiếng dạ dạ; thằng mầy nó khi tao lớn quá. Thi-Sách nổi xung thiên xách ghế đánh Lý-bắt Giao rồi chộp đờn rút dao nhảy thích Tô-Định. Tô-Định né khỏi, hai tay vội vàng xách ghế mà ngăn cản thì kẻ quân hầu rần rần áp đến bắt Thi Sách trói lại. Tô-Định lập tức truyền quân đem Thi-Sách bỏ vào hồ Thủy-ngân. Thi-Sách bị nạng trong hồ Thủy-ngân mà Trưng-Trắc ở nhà đâu rõ đặng, song từ khi Thi-Sách theo kẻ bài quân đi thì Trưng-Trắc cứ phập phòng lo sợ trong bụng hoài. Đến tối mà cũng không thấy Thi-Sách về nên suốt đêm ấy cứ thao thức ngủ không đặng. Và trong nhà thuở nay có nuôi một con chim Anh-vũ, vợ chồng tưng tiêu, yêu mến như là con của mình vậy. Ngày ngày chim Anh-vũ thổ thẻ lợi khôn ngoan nghe cũng như người. Đêm đó Anh-vũ cũng bồn chồn coi ra như dạn ưu sầu. Trưng-Trắc thấy vậy bèn lại bên lồng kêu chim Anh-vũ mà hỏi rằng: Sao con không nói chuyện mà nghe thì chim Anh-vũ đáp lại rằng: vui chi mà nói chuyện. Trưng-Trắc liền hỏi sao vậy con? Chim Anh-vũ nói rằng, chủ tôi đã bị quan Thứ sử là người Tô-Định bắt bỏ trong Thủy-ngân hồ chết rồi. Trưng Trắc nghe chim Anh-vũ nói bấy nhiêu lời thì hồn phi phách tán, nhào lăn kêu khóc một hồi rồi trở vào phòng lấy cặp song-đao quyết qua trả cừu cho chồng. Song nghĩ lại, đã biết cừu bách cộng dầu lòng ai cũng rửa, nhưng xét mình là phận nữ-nhi, còn thằng Tô-Định 9 châu chưởng lãnh, binh quyền lớn, nay mình qua đó trả cừu cho chồng ấy là lẽ phải, song thành chẳng nói chi, bằng bại đi có phải họa du nan hồi không. Sao bằng nhẫn nhịn thời chi nộ mà lo kế báo cừu. Nghĩ vậy rồi bèn mang gươm trở lại quê nhà tỏ bày tâm sự cùng Trưng-Nhị.

Trưng Nhị thưa rằng; chư tả phải nhẫn lo mưu thuyết kế mới đặng. Hai Trưng Trắc nghe em phân trần như vậy bèn nhào khóc một hồi nữa rồi sắm sửa để tang cho chồng và làm văn điếu tế cho nhà tỉnh phú phế hãy đâu.

Văn tế như rằng:

Than ôi!

Hình sơn khối tiêu,

Lệ thủy huề trôi.

Ông Tạo hóa cơ cầu đến thế,

Cuộc tang thương đời đổi thì thôi.

Tương san hồ vui lắp bụi, lồng kinh hồn với ngọn đèn phong chúc.

Non Thôi lành ngẩn ngừng vô ngựa khuất sầu nhạy rót chén kim ôi.

(*Còn nữa*)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye (Dakao) SAIGON

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam - kỳ
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :
Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldéo và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH - KIM - VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
60, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên sống một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quý ông, quý bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Vì đây đến Tết, mỗi kỳ tân Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng chuyến hàng mới, hàng lạ, trông cây quý ông, quý bà cô vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng thu, hàng Hoa-kỳ, hàng Nhựt-bản, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, mùn đủ thứ màu, dệt rộng 0m Thượng hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chaokho. Hàng này đã chắc, tốt không đổi màu cũng không phai màu, vì gồm nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại lấy đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, Hiện bổ cho quý ông, quý bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

Mình mình Quý ông, Quý bà đến viếng, Bổn-hiệu sẽ lòng tiếp nhận.

Nay kính,
(In Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
60, Boulevard Charner — Saigon)

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire : Tạ-văn-Cần
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)
N° 1 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bản Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lời kiểm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đó thì mắc, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nên quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cảng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng gói theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi vì công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi tin lập tức.

THUẬN-KÝ bản-cáo

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Bổn-xưởng máy xe-hơi và đồng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
đường Mager số 6
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đem đồ chuyên chở đi, đóng xe hơi bánh, xe bò, xe mười, xe kéo, xe bò, đóng bánh vỉ xe làm mười năm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đồ xe, đồ bảo hộ người, pô cốt, cao-su, chuông đạp hơi đồng đồng đồ phụ tùng khác. Kính quí vị đem xe đến tiệm tôi thì tôi đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn biết thêm điều chi xin viết thơ theo địa-chỉ trên đây thì tôi sẵn lòng hồi tin tập đến.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quốn Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cú, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại bảo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá : 1$00
(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI
có một
Canh tru'ong

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu
Học chữ Pháp chưa đủ dùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

Nam-dông-Hương
Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi riêng năng, có phép tắc, và cũng có garage cho quí khách để xe-hơi.

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người May tiếng

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng-nôi sang Nam-Việt có lấy kính cáo cùng chư quí vị khách quan tin nhà giảm : tôi có coi bói theo tướng coi tướng.

Để thì đoán việc nghèo giàu cùng thành lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử hoạn phước tôi xin tạm bước ghé thăm chút vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri hiết ...ung, khôn, sai không đâu nhạy. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khám tướng đình giá.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam ít biện bạch không sai, chẳng bì thiên địa, tại đây có cái đồn hành vi sắt bán tay bằng vải treo lên mới phải ở Chánh-kim-Tuyền.

Ph... Thanh-Huế khách-sạn
N° 172-174 Rue d'Espagne — SAIGON

Muốn tránh

Những sự cản hệ nặng rề về việc rủi ro nên bảo hiểm Người và Xe
Ở HÃNG :
Pháp quốc bảo hiểm công-ty
L'Urbaine et la Seine
Phòng quản sự chánh : *15, Quai de Belgique* — SAIGON
id nghánh : 21, *Rue Aimé Grant*—PNOMPENH
Giá rẻ — Lợi nhiều

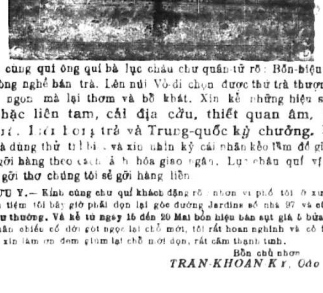
RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ĐẾN
CA-NÔT ĐƯỢC — CHÈ THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người làm chài chuyên.
Chúng tôi có trù nghề chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và mấy máy khác.

Gởi cho không ngưng kiểu, tên đồ, hình giáng, vân vân .. không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Tiệm bán trà Tàu



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên lòng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm nồng đà ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây : Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoa trà, Lục long trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông, quí bà dùng thử thì biết ... và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi có gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục-châu quí vị nào có cầu dung gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ : nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bấy giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Và kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bữa nên kính mời chư quân chiếu cố dời gót ngọc lại chỗ mới, tôi rất mừng hoan lắm và cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm thành tình.

Bổn chủ nhơn
TRẦN-KHOÁN KỲ, Cáo

Để trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(Về tâm-lý và triết-lý)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô-San

VI
(Tiếp theo)

Ông cùng tôi năm tay từ giã nhau, xe ông chạy liền trong đêm tối, rồi tôi đi lần về nhà.

Tôi cần dùng đi bộ đặng thở khí trời một chút vì sao bấy giờ tôi cảm động quá ! Có người phải khóc vì thấy mấy đám chết, dầu tình cờ mà thấy. Lúc nầy tôi cũng vậy, tôi gặp mấy lúc tiễn-biệt thường đau lòng lắm. Tôi không biết có gì buồn hơn ! Càng nghĩ rồi đây con đường thăm thẳm mỗi ngày càng dài ra chia kẻ đi với mình trong không gian càng thêm chừa xót, cần-hận, chán nản vô cùng. Cuộc lưu-biệt khó chịu hơn, cái chết vì không phải buộc mình phải chịu. Hoặc giả có người bảo ta còn hi-vọng sẽ đặng trùng phùng. Ôi hi-vọng, hi-vọng yếu ớt quá lúc tiễn đưa như dây xé ta như mở cửa ta cho vô biết bao nỗi khổ sầu ! Tôi thương ông Kê-mô-San quá, bây giờ cũng khó cầm lòng đừng có cái cảm động mạnh mẽ ấy. Khi bết buồn tôi lại nghĩ đến người tình chung của ông, bây giờ tôi đã quyết chắc cho ông phải có ái-tình ấy. Còn gì đau đớn bằng lúc giã từ của đôi tình-nhân ông thế nào cầm lòng đặng, bình thường tưởng đến nàng, cả tâm thần ông đã rúng động rồi ! Ôi ! ly-bộ, khóc than, hờn tức cùng vận-mạng, cả cái nông nỗi đau khổ của ái-tình !

Thôi ôi ! Tôi có đi đâu là buổi tiễn đưa lo là hôm nay trước mặt tôi, — như ngày sau tôi mới rõ chắc, là lần chót của hai người đặng gần nhau !

VIII

Thường thường người ta mau quên kẻ đi vắn : ta phải chú ý về những chuyện nhỏ mọn hằng ngày khó nghĩ, đến kẻ ven trời góc bể phương xa, đã vậy lại có nhiều người khác thế, vào kẻ vắn mặt. Tuy vậy đến ông Kê-mô-San thời không phải như thế. Dầu đi xa cũng còn người nhớ tưởng đến ông hoài ; mấy bạn thân của ông chẳng những thương ông thêm nhiều, lại bao giờ nói chuyện cũng nhắc nhở đến ông như ông có mặt tại đó vậy. Tên tuổi ông thường thấy đăng trên các báo chí, chưởng nước nhớ ông thêm : ai cũng biết danh hiệu của ông viết báo nên ưa đọc, những bài du ký của ông thường ít tả cảnh hơn là những tâm-hồn thiết-tha và lãng.

Tôi còn giữ vài đoạn văn ấy, chưa góp in ra thành sách, như sau đây :

« . Mặt hồ lặn êm, có lúc chuyển động thay đổi, đã chạy hoài trước mắt. Màu xanh bề như rung rung đi tuốt không bao giờ đến tận chơn trời, mà lúc chiều dường có nhum lửa đốt bởi dương tà. Đêm tối vừa dấn, êm ái, lắm lúc không có sao. Tôi ngồi canh trên một cái ghế nhỏ, mắt nhìn những vật mầu nhiệm của tạo-hóa bao chung quanh, hồ ngửa thở hơi mát lạnh gió bể, tai nghe tiếng sóng nhịp đỡ êm chiếc tàu. Tôi vừa đi qua lại vài bước, kế đứng êm lại, dần dần cũng cả mình dường như có một cái sức mạnh ở đâu làm thịch gân tôi hết chuyển động, dường như có một con mắt lạ ở đâu tôi không thấy nhìn đến tôi. Bấy giờ mới cảm-giác tôi tiêu tán cả ; tôi dường mơ màng biển ... giả quan tôi đã chiếm đấm trong hư không một phần tinh thần tôi còn lại : còn sống chỉ ra trong không-gian xa vời để nhớ tưởng những thời-giờ đã qua trong đời tôi, bấy giờ ao ước muốn niều lại như cón thật song thoạt tiên mất liền. Tôi dường xếp mình tôi lại chơn tôi như không đứng đến vững tâu dường chỗ tôi, tay tôi như không còn định bộ tâu, mắt tôi như không phân đêm tối. Cả tâm-hồn tôi dường như cầu lại một chỗ, trong mình tôi như có lửa đốt tôi cho tiêu. Vui hay là sầu ? tôi không biết, song chứng tỏ, tôi muốn sống lại, hưởng ngài hoài lại những giờ khi nầy như kẻ quên mình bắt thuốc phiện mộng tưởng mơ-màng. . Ôi ! Tàu hãy rẽ đi đi những bờ bến là lùng đi ; hoa có đẹp ở miềng nhiệt-đái, bướm bướm to màu đỏ không biết tên chi, phong cảnh là dương đợi chờ tôi, hãy tới đi ! Tôi đã trong lòng tôi biết bao nhiêu hoa đẹp hoa, biết bao cảnh trời đất mênh mông, cả tư tưởng, không tiếng gì tỏ ra đặng, tôi phiêu lưu lạt mất trong đấy còn hơn trong cảo đám rừng hoan, say mê những mùi thơm tho hơn cả mùi thơm ở thế-gian nầy. »

Một đoạn văn nữa :

Cảnh vật, trời đất, tôi đều yêu. Mắt tôi khi xưa nhìn những cả yến sáng cả bóng hoa đẹp chói, cả cả, cao thượng vì tại của phong cảnh. Tôi cũng có thường cảnh u nhân tịch-mịch : có lúc lòng tôi nỗi nan vui vẻ vô cùng nhờ những vật ở chung quanh là lùng rất đáng yêu nựng hiệu tôi. Bây giờ tôi không biết cái vui thú ấy nữa. Hỡi ôi ! Tôi không còn làm nô-lệ rất vui sướng cho mới cảm giác của tôi mà một ngày giờ tôi mất Đó, với ngoại giới, bây giờ tôi không còn tùng nữa sướng tôi muốn chịu vậy biết bao ? Bây giờ chỉ biết mở tư-tưởng. Trong mình tôi bây giờ thấy thình lình hiện ra những hình ảnh làm cho tôi phải mộn mang. Bây giờ không phải mở hình sắc đỗi dời ngộ nghĩnh, tốt đẹp của tạo vật ; cũng tình những mở kỷ-ức, hi vọng yếu đuối quá như gần tiêu tan tôi rằng cảm lại, thường thức, vuốt ve. Tình cảnh mau tàn nầy lại cho tôi hiểu một cái tính cách vinh viễn của hoa vật ngoài sống dài hơn ta, hơn biển không bao giờ cạn, hơn đất không bao giờ mòn. Đó, tôi mang cái tâm hồn nầy đi đến mấy xứ lạ lùng ở đây chỉ nhìn chỉ biết có tấm kính rọi trong tâm não mà thôi. »

Lại một đoạn nữa :

« Trời ôi ! Tôi muốn tin tưởng Trời lắm ! Tôi cần dùng phải có Trời. Tôi thấy ông, tôi biết ông, không phải chỉ những cảnh vật tuyệt đẹp đã bao mặt đất của bọn trí thức tầm thường nhờ đó kiếm tìm ra ông, song ở trong mình tôi, ở cao hơn những tư-tưởng mỗi ngày thoáng qua thoáng lại buồn quá, ở chốt mở mộng-tưởng tôi của nắm giữ hoài hoài ngoài cả thời gian. Tôi đi đâu. Trời song phải đi một con đường chông gai, nắng ráo, khó chọc. Sống dưới trần đời càng vô vị càng cho tôi đi tới gần trời.

(Còn nữa)

Hỏi các người Nam !

Xin hãy lại viếng hãng xe hơi *Garages Indochinois* quí-vị sẽ được tiếp đãi tử tế lắm

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

—: Xe cũa hiền hiệu **BERLIET** (licence Weymam) là thứ xe có danh tiếng :—

Hãy đến coi ở hàng :

Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Lam-Thinh nhiễm chúc công xưởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Chũ-kho

Bốn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mã

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 703

Lãnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bổn - đồ, đồ bản đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bản đất, vân vân.

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mám 765 × 105 và 820 × 120 và ruột ở MICHELIN.

Có một cái máy đong sáng (essence) bán ròng sáng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cũng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Gian.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SŨU
Auto Comptoir
160 Rue d'Espagne, SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Hu-Ế, những giọng lên bong xuống chìm đó thì thật là chẳm ngư lạc nhạn, nội xứ ta đây hiệu thời chỉ có một hàng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khẩu con dấu hàng xe hơi bông đèn xe hơi việt thủ bougie (xe hơi hình dồng đề thùng nước giá rất rẻ.

DỖ-NHƯ-LIÊN
91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

—: Riêng cho :—
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ(canots)
—;— rất mau !—:—

Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**
160, rue Paul Blanchy — *Saigon*

Đông-Pháp thời-sự

GIẢ LỬA

Giả lửa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$47	6.72
Gocong	4.80	7.06
Baixau	4.75	6.99
Bacliêu	4.82	7.09
Giá bực trung	4.50	6.62
Nam vân { Gạo trắng	4.35	6.40
Nam vân { Gạo đỏ	3.60	5.30

Cantho

Nhứt tát ưng-huờn

Trích bài của M. Minh Tâm đăng trong An-Hà báo số 523, ngày 11 Aout 1927.

Bổn báo số 512 ngày 1er Mai 1927, có đăng vụ « Đòi lửa mà sanh ra việc đánh lộn » xãy ra tại làng Giai xuân (Ômôn), sự nầy thật là ức lòng của anh em tên Trâm ở làng Thới-an-Đông tên Sâm đã thiếu lửa không chịu trả còn ý đông người áp đánh người ta rồi trói lại phao rằng đến giựt đồ, phá nhà. Đã vậy, khi cha tên Sâm đi khỏi về lại cũng lấy lời trái phải nói cho mất ruột người ta, đi tính xáng rằng làm lỗ phải làm tới, ý quyền mình làm phó tổng, sai cai lính đến xóm nhà của cha mẹ tên Trâm, xét bắt cả xóm, phao rằng xóm nầy lập thiên-địa-hội, kiếm chuyện nói cho chết người ta được gỡ tội gian-ngược cho con mình. Dè đâu : Thiên đạo chí công, hành ác nữu-báo ; nên đến ngày 30 Juin rồi đây, tòa Cânthơ bội xử kêu án tên Sâm (Thủ-bộ làng Giai-Xuân, con thầy phó tổng Định-thới) 50 quang tiền vạ, còn tên Tạch (cậu ruột tên Sâm) là đồng lõa, 16 quang tiền vạ 1$ thế điện. Lại tên Trâm có vô đơn kiện luôn số nợ thiếu nửa, tòa xử phải trả vốn lời là 100 $

Ay đó, gian ngược đáo đầu không khỏi cái luật công bình phán đoán. Thiêu của người toan nói ngược ma trừ, người cha lại cũng có lòng chuyên cái ác binh con, muốn hại người mà người không bị, rồi sự hại nó trở lại cho mình. làm tiêu môn danh giá, chặc đức cuộc công danh, nên quan bất không cho ra dự cử chức Cai tổng Định-Thới đương khuyết. Đáng lẽ gì mình là Phó, hễ Chánh khuyết thì Phó lên cho ai ; bởi lòng dạ hiểm sâu, thiên lý nào đi trợ Kiệt bao giờ ? Nếu Kiệt, Trụ, U, Lệ mà đắc thời, thì dân chúng phải lầm than thống-khổ Than ôi ! !

Kham thán nhơn tâm độc tợ xà
Thủy tri thiên nhân chuyện nhưxa,
tin hồ !

MINH-TAM

Lời bàn : Người trích đăng bài nầy chẳng có cái ác cảm chi với cha con thầy phó. Vì thấy lòng người nham hiểm, cậy quyền thế mà hiếp đáp dân lành nên chẳng nệ tài sơ trích đăng bài trên đây. Xin ông chủ-bút và chư vị khán quan phê bình giùm cho thầy Phó cho thầy sửa bớt tánh ý thế hiếp có cho dân trong tổng khỏi lời thầm than trộm trách Mong thay ! ! !

THIÊN-TAM

Baixau

Ai tin

Chúng tôi mới đặng tin buồn rằng : linh nghiêm thân của M. Lâm-vinh. Hiếu là ông Lâm-thành-Nghĩa cựu Cai phó tổng Định-chí (Soctrang) đã tạ thế hôm ngày 14 rạng mặc 15 Aout 1927 hưởng thọ đặng 66 tuổi. Linh-cữu đã an táng hôm ngày 17 8 1927

Vì chúng tôi đây cùng M. Lâm-vinh-Hiếu là tình bằng hữu với nhau mà tệ thay cho chúng tôi, lúc lịnh bá qua đời mà chúng tôi chẳng đặng đến điếu tế và đưa linh cữu lịnh bá lên đường.

Vậy nên chúng tôi mới có đôi lời để vào quí báo gọi chút chia buồn cùng tang quyến, và chúng tôi kính chúc cho lịnh đường bá đặng.

Hồn vãng tây phương,
An miền cực-lạc.

LÂM-QUANG-ĐỨC
TRỊNH-ĐỨC
Cùng huy lỷ

Haiphong

Tình hình Hải-phòng đặng yên ổn

Hải-phòng ngày 28 tháng Aout. — Tình hình H. P. vẫn được như thường ; ngày 23 và 24 không có sự gì xãy ra cả. Sau cuộc thương thuyết của mấy quan chức Annam và Trung-hoa thì người 2 giống đều được yên tâm mà không xạo xự nữa.

Việt-Nam Ngân-Hàng

Công-ty thành-lập

Sau khi đã nhóm Đại-Hội-Đồng lần thứ nhì bữa hai mươi bốn tây tháng tám năm 1927 (24 Aout 1927) thì Công-ty «Việt-Nam Ngân-hàng» đã thành lập

Trong Đại-Hội-Đồng đó mấy khoản sau nầy đều được công nhận :

1° Ưng chịu ông Lê-văn-Gông làm tổng-lý ;

2° Bầu cử ông Trần-trinh-Trạch
ông Nguyễn-văn-Của
ông Trương-tấn Vị
ông Ngô-trung-Tính
ông Nguyễn-tấn-Văn
ông P. Nguyễn-văn-Thơm
ông Nguyễn-hữu-Đề
ông Võ-hà-Trị

làm Quản-lý

3 Bầu cử ông Boulouys, Thí-nghiệm thơ-toán (Expertcomptable) làm kiểm soát để xem xét sổ sách của Hội và làm tờ phúc về tình trạng của công-ty trong năm đầu ;

4 Canh cải vài khúc trong Điều-lệ cốt để làm cho thêm rõ ràng.

Hội-đồng trị-sự nhóm ngày hai mươi lăm tây tháng tám (25 Aout 1927) cử ông Trần-trinh-Trạch làm chánh hội-trưởng

« Ng-tấn-Văn làm phó hội-trưởng

« Ng-văn-Của làm quản-lý hành-sự (Administrateur-délégué)

Công-ty « Việt-Nam Ngân-hàng » sẽ mở cửa tại số 54 đường Pellerin Saigon và khởi sự làm việc từ bữa mùng một tháng chín lang-sa năm 1927 (1er Septembre 1927).

Cuộc thương mãi của ta ở Vinhlong

Hiệu **Nguyễn-viết-Thạnh**

Trong một số báo rồi, tôi đã nói về trại mộc «Khương-hữu huynh đệ» song khuyết một chỗ là quên nói ông Khương-hữu-Phi có một tiệm cái ở tại châu thành đường Salicetti nên nay phải bổ chỗ ấy xin độc giả chư ông thứ cho.

Nay tôi xin nói đến hiệu buôn «Ng. viết-Thạnh» Ông «Nguyễn-viết-Thạnh» nguyên là Giáo viên xuất thân. Vì ông sớm biết cái nghề thầy giáo là cái nghề trăm bề chịu thiệt, lương bổng không đủ xài, đối với đời thì thường họ hay coi rẽ, dầu rằng có tài ba lội lạc thế nào thì kẻ thường nhơn là phần đông cũng xem thường lắm. Vì ông rõ thời thế nên ông xin thôi ra dọn một tiệm bán đồ tạp hóa Pháp ra vốn liền lối ba ngàn đồng. Có khi lỗ có lúc lời, đắc ế là lẽ thường trong cuộc thương mãi, sau đây ông xin lãnh độc quyền bán đến Titolandi nhờ đó mà ngày nay vốn liền ông có đến mười muôn.

Ông là người có tư cách nhà thương gia, lanh lẹ trong việc tính toán, biết chuộn mới hàng, biết chuốt ngót món hàng để bán cho người vui lòng mua. Ông ham lo buôn bán tranh giành với khách, còn ham lo đeo đuổi hư danh thì ông ghét hẳn.

Ông lại là người hào hớn, về việc nghĩa thì ông nông nảy lắm, nên có nhiều khi ông phải có sự buồn, mà có buồn thế nào ông cũng không nản chí ngã lòng. Nếu trong nước ta được có nhiều người có tiền mà ham làm việc nghĩa như ông thì quốc-dân ta may mắn lắm Ay cũng là một gương đáng nên chỉ tới có mấy lời khen tặng.

KHẢ-GIA

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bôm
LEFI

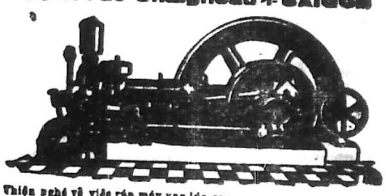
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Bang-Pha.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy — Đồ phụ tùng — Đồ thay đổi — Dây trần Kaserie vân vân. Mặt hàng đặc biệt được chấm [illegible]

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gồi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bảo số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bacliêu.
Phạm-công-Tính số 165, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 130, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ky, Cânthơ.

Mme Nguyễn-thị-Kinh mặt cho Saigon số 80.
Maison Ngô-Như Rue de la gare à Vinh (Nord Annam)

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, ancien interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022